

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA Y EL CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN Y CAPACITACIÓN DE AUSTRALIA PARA LA COOPERACIÓN EN LOS CAMPOS DE LA EDUCACIÓN, LA INVESTIGACIÓN Y LA FORMACIÓN VOCACIONAL

La Secretaría de Educación Pública y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de los Estados Unidos Mexicanos y el Departamento de Educación y Capacitación de Australia, en adelante denominados "los Participantes";

CONSIDERANDO los logros derivados de la implementación del Memorándum de Entendimiento entre la Secretaría de Educación Pública de los Estados Unidos Mexicanos y el Departamento de Educación, Empleo y Relaciones Laborales de Australia sobre Cooperación en el Campo de la Educación y la Capacitación, firmado en la Ciudad de México, el 18 de noviembre de 2008;

DESEANDO fortalecer las relaciones bilaterales en los campos de la educación; la investigación; y la formación vocacional entre ambos países;

CONSCIENTES de que la investigación, la educación y la formación vocacional son un medio para estrechar los lazos entre ambos países;

Han alcanzado el siguiente entendimiento:

**PÁRRAFO I
OBJETIVO**

El objetivo del presente Memorándum es mejorar y promover la cooperación entre los Participantes, a fin de desarrollar actividades en los campos de la educación, la investigación y la formación vocacional.

**PÁRRAFO II
ÁREAS DE COOPERACIÓN**

Para alcanzar el objetivo del presente Memorándum, los Participantes podrán desarrollar actividades de cooperación específicamente dirigidas, pero no limitadas a las siguientes áreas de cooperación:

- a) educación; investigación y formación vocacional
 - b) sistemas y estándares en materia de educación, investigación y formación vocacional;
 - c) material didáctico y programas de estudio;
 - d) estándares, sistemas de acreditación y equivalencia de grados ,para asistir en la interpretación, evaluación y reconocimiento de estudios, títulos, diplomas y certificados;
 - e) políticas de educación, investigación y formación vocacional;
-

- f) estándares ocupacionales, y
- g) cualquier otra área de cooperación determinada por los Participantes de común acuerdo.

PÁRRAFO III ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN

Las actividades de cooperación desarrolladas al amparo del presente Memorándum podrán llevarse a cabo a través de las actividades siguientes:

- a) promoción de la cooperación entre agencias gubernamentales, y otros organismos de gobierno en los campos de la educación, la investigación y la formación vocacional;
- b) fomento de consultas periódicas entre funcionarios de ambos países para dialogar acerca de actividades de interés mutuo;
- c) desarrollo de vínculos entre ambos países en los campos de la educación, la investigación y la formación vocacional a través de:
 - i) organización de reuniones, conferencias y simposios;
 - ii) intercambio de estudiantes, académicos e investigadores, según sea determinado conjuntamente por los Participantes, y
 - iii) desarrollo de programas de cooperación.
- d) intercambio de información;
- e) identificar oportunidades de estudio en cada país para los nacionales del otro;
- f) elaboración y determinación de puntos de referencia en materia de estándares ocupacionales, y
- g) cualquier otra modalidad acordada por los Participantes.

La operación del presente Memorándum no requerirá a los Participantes cooperar en todas las actividades a que se refiere el presente Párrafo.

Los Participantes no estarán obligados a cooperar en aquellas actividades respecto de las cuales existan conflictos legales, normativa institucional o costumbre.

PÁRRAFO IV ACUERDOS ESPECÍFICOS DE COOPERACIÓN

Para alcanzar el objetivo del presente Memorándum, los Participantes podrán celebrar acuerdos específicos de cooperación, detallando las actividades a ser realizadas, especificando el objetivo, cronograma de ejecución, asignación de recursos materiales y humanos, financiamiento, responsabilidades de cada uno de los Participantes, así como de terceros asociados con cada uno de

ellos, protección de la propiedad intelectual, difusión de resultados y cualquier otro aspecto que los Participantes consideren necesario.

Una vez formalizados, los acuerdos específicos de cooperación formarán parte integrante del presente Memorándum.

PÁRRAFO V SEGUIMIENTO

Para la adecuada coordinación y seguimiento de las actividades de cooperación desarrolladas al amparo del presente Memorándum, los Participantes designan a las áreas siguientes:

- Por la Secretaría de Educación Pública de los Estados Unidos Mexicanos:
Subsecretaría de Educación Superior y Dirección General de Relaciones Internacionales
Donceles 100
Colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc
México, D.F., 06010

- Por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de los Estados Unidos Mexicanos:
Dirección de Becas
Av. Insurgentes Sur 1582
Colonia Crédito Constructor, Delegación Benito Juárez
México, D.F. 03940
Tel. (52) 55 5322-7700 Ext. 1200
jherrerae@conacyt.mx

- Por el Departamento de Educación y Capacitación de Australia:
International Group,
50 Marcus Clarke St
Canberra ACT 2601
Australia

PÁRRAFO VI FINANCIAMIENTO

Salvo acuerdo en contrario, cada Participante sufragará sus gastos respectivos, derivados de la cooperación a que se refiere el presente Memorándum, con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto por su legislación nacional.

**PÁRRAFO VII
DISPOSICIONES FINALES**

El presente Memorándum será efectivo a partir de la fecha de su firma y permanecerá aplicable por un periodo de cinco (5) años, prorrogable automáticamente por periodos de igual duración.

El presente Memorándum podrá ser modificado por mutuo consentimiento de los Participantes, formalizado por escrito. Dichas modificaciones formaran parte integrante del presente Memorándum y serán efectivas a partir de la fecha de su firma.

Cualquiera de los Participantes podrá dar por terminado, en cualquier momento, el presente Memorándum, mediante comunicación escrita, dirigida a los otros Participantes con seis (6) meses de antelación.

La terminación anticipada del presente Memorándum no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieran sido formalizadas durante su aplicabilidad.

Firmado en la Ciudad de México, el veintiuno de abril de dos mil quince, en tres ejemplares originales, en los idiomas español e Inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

**POR LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
PÚBLICA
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**


**Efrén Tiburcio Rojas Dávila
Subsecretario de Educación Superior**

**POR EL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
Y CAPACITACIÓN DE AUSTRALIA**


**Anne Baly
Administradora del Área Internacional**

**POR EL CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y
TECNOLOGÍA DE
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**


**María Dolores Sánchez Soler
Directora Adjunta de Posgrado y Becas**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE SECRETARIAT OF PUBLIC EDUCATION AND THE NATIONAL COUNCIL OF SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING OF AUSTRALIA FOR COOPERATION ON EDUCATION, RESEARCH AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING

The Secretariat of Public Education and the National Council of Science and Technology of the United Mexican States and the Department of Education and Training of Australia, hereinafter referred to as "the Participants";

CONSIDERING the achievements derived from the implementation of the Memorandum of Understanding between the Secretariat of Public Education of the United Mexican States and the Department on Education of Australia for Cooperation in the fields of Education and Training, signed in Mexico City, on November 18th, of 2008;

DESIRING to strengthen the bilateral relation in the fields of education, research and vocational education and training between their respective countries;

CONSCIOUS that research, education and vocational education and training are ways to strengthen bonds between both countries;

Have reached the following understanding:

**PARAGRAPH I
OBJECTIVE**

The objective of this Memorandum is to enhance and promote the cooperation between the Participants, in order to develop activities on the fields of education, research and vocational education and training.

**PARAGRAPH II
COOPERATION AREAS**

In order to achieve the objective of this Memorandum, the Participants may develop cooperation activities that include, but are not limited to the following areas:

- a) education, research and vocational education and training;
 - b) research, vocational education and training systems and standards;
 - c) teaching and curriculum materials;
 - d) standards, accreditation systems and nomenclature of educational awards to assist in the interpretation and evaluation of degrees, diplomas and certificates;
 - e) education, research and vocational education and training policy;
-

- f) occupational standards, and
- g) any other cooperation area determined by common agreement of the Participants.

PARAGRAPH III COOPERATION ACTIVITIES

The cooperation activities developed under this Memorandum may be carried out through the following activities:

- a) encourage the cooperation between government agencies, and other government organizations in the areas of education, research and vocational education and training;
- b) promote regular consultation between officials from both countries to discuss activities of mutual interest related to cooperation in education, research and vocational education and training;
- c) development of linkages between both countries education, research and vocational education and training institutions through:
 - i) organization of meetings, conferences and symposia;
 - ii) exchange of students, academics and researchers as mutually determined by the Participants, and
 - iii) development of cooperation programmes.
- d) exchange of information;
- e) identify study opportunities in each country for nationals of the other;
- f) development and benchmarking of occupational standards;
- g) any other cooperation modality agreed upon the Participants.

The operation of this Memorandum will not require the Participants to cooperate in all activities referred to in this Paragraph.

The Participants will not be bound to cooperate in those activities which there is an internal legal conflict, institutional guideline or custom.

PARAGRAPH IV SPECIFIC COOPERATION AGREEMENTS

To achieve the objective of this Memorandum the Participants may jointly formalize specific cooperation agreements, which will detail the activities to be executed, specifying the objective, implementation

timeline, human and material resources assignment, funding and the responsibilities of each Participant, as well as third parties associated with the Participants, for the protection of intellectual property rights, dissemination of results, as well as any other aspect that the Participants deem necessary.

Once formalised, the specific agreements of cooperation should constitute an integral part of this Memorandum.

PARAGRAPH V FOLLOW-UP

For the proper coordination and follow-up of the cooperation activities developed under this Memorandum, the Participants designate the following areas:

For the Secretariat of Public Education of the United Mexican States:
Deputy Secretariat of Higher Education and Direction General of International Affairs
Donceles 100
Colonia Centro, Delegación Cuauhtémoc
México, D.F., 06010

- For the National Council of Science and Technology of the United Mexican States:
Direction of Scholarships
Av. Insurgentes Sur 1582
Colonia Crédito Constructor
Delegación Benito Juárez
México, D.F. 03940

- For the Department of Education and Training of Australia:
International Group,
50 Marcus Clarke St
Canberra ACT 2601
Australia

PARAGRAPH VI FINANCING

Unless otherwise agreed, each Participant will bear its respective expenses related to the cooperation referred to in this Memorandum, with the resources allocated in their respective budgets, according to their availability, budgetary appraisal and the provisions of their national legislation.

**PARAGRAPH VII
FINAL PROVISIONS**

This Memorandum will become effective on the date of its signature and will remain applicable for a period of five (5) years, be automatically renewed for periods of equal duration.

This Memorandum may be modified by the mutual consent of the Participants, formalised in writing. Such modifications will be an integral part of this Memorandum and will become effective on the date of its signature.

Either Participant may terminate its participation under this Memorandum at any time, through written communication sent to the other Participants, with six (6) months in advance.

The termination of this Memorandum will not affect the conclusion of the cooperation activities that may had been formalized while it was valid.

Signed in México City, on the twenty-first of April of two thousand and fifteen, in three originals, in the Spanish and English languages, all texts being equally authentic.

**FOR THE SECRETARIAT OF PUBLIC
EDUCATION OF THE
UNITED MEXICAN STATES**



**Efrén Tiburcio Rojas Dávila
Deputy Secretary of Higher Education**

**FOR THE DEPARTMENT OF EDUCATION
AND TRAINING OF AUSTRALIA**



**Anne Baly
Group Manager, International Group**

**FOR THE NATIONAL COUNCIL OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE
UNITED MEXICAN STATES**



**Maria Dolores Sanchez Soler
Deputy General Director of Scholarships
and Postgraduate**